



2021

DEPARTMENT *of* FOREIGN LANGUAGES





DEPARTMENT *of* FOREIGN LANGUAGES

ESTABLISHED IN 1970



FROM THE DESK OF HEAD

The Department of Foreign Languages is a leading centre preparing students to acquire proficiency in modern foreign languages expanding their worldview with exposure to diverse world languages and their respective cultures. This is achieved through enhancing communication skills, creativity, critical thinking, intercultural dialogue, eventually leading to deeper understanding of their own language and culture. The courses we offer aim at inculcating in the language learners global human values such as appreciation of all sorts of diversity and respect for other cultures. We believe that the study of foreign languages is an interdisciplinary pursuit and it intrinsically helps students view issues from a global perspective.

Building on the multilingual nature of our students, we are proud to offer undergraduate and postgraduate courses in Modern Foreign Languages. The undergraduate level interconnected courses of one year duration are aimed at developing and further intensifying the reading, writing, listening, speaking and conversation skills in the learners and exposing them to various aspects of life and culture of the respective language people. The post-graduate level M.A. and Ph.D. courses aim to develop the inclination of the students to pursue the area of literary studies. They motivate the students to be foreign language experts and enable them to work as teachers as well as translators or interpreters, and also to contribute to the fields of business, industry, journalism, tourism, hospitality and so on.

The department has been serving as a cultural bridge between different civilizations at local and international level through teaching as well as other activities like research work, publications of literary translations, interaction with foreign guests etc.



BRIEF HISTORY OF THE DEPARTMENT ALONG WITH PRESENT FOCUS IN ACADEMIC & RESEARCH

The Department of Foreign Languages was established in August, 1970 as 'Russian Teaching Centre' with one year 'Certificate Course in Russian Language'. In 1974-1975 the centre started a Diploma Course in Russian' and then a 'Higher Diploma Course in Russian' of one year duration each. The native guest teachers from Soviet Union started visiting the university under the Indo-Soviet Cultural Exchange Programme. Seven Soviet-Russian teachers worked in the centre during 1975-1991. The centre flourished with the dedicated faculty and students. In 1998-1999 it expanded to include other foreign languages such as German and Japanese, thus becoming the 'Department of Foreign Languages' offering the Certificate Courses on self-supporting basis. M.A. and Ph.D. Courses in Russian were introduced in 2008-2009. In the academic year 2019-2020 two new Courses viz. Certificate Course in Portuguese and Diploma Course in Japanese have been introduced. Such an exposure secures the students high prospective global careers.

Former Teachers of the Department:

- 1/ Mr. Yashodanandan Dwivedi (1970-2000)
- 2/ Dr. N.K. Buwa (1982-2014)
- 3/ Dr. Suniti Deshpande, Pool Officer (1986-1988)

The Teachers from Soviet Union, who served as Visiting / Guest Faculty:

- | | |
|---|--|
| 1. Prof. V. R. Ber (1975-1976) | 2. Prof. Tatyana Pogrebnaya-Schein (1977-1978) |
| 3. Prof. V. I. Gerasimenko (1979-1980) | 4. Prof. Lyudmila Yakovleva (1981-1982) |
| 5. Ms. Nadezhda Timoshina, Moscow (1983-1984) | 6. Dr. Viktor Rusinov, Ukraine (1986-1987) |
| 7. Dr. Zakirjan Saitkulov, Uzbekistan (1989-1990) | |



From Left: Suniti Deshpande, Tatyana Pogrebnaya-Schein, Yashodanandan Dwivedi, N.K. Buwa, Viktor Rusinov

VISION

The knowledge of modern foreign languages contributes to personal fulfilment, mutual understanding, social harmony and a sense of global citizenship of the 21st century. It is a source of cultural enrichment of our society and the world in which we live and work. Learning foreign languages is to appreciate diversity, to respect other countries, cultures, communities and people. The ability to understand and communicate in foreign language is a lifelong skill for education and employment for the youth.

The department's vision is to create a vibrant foreign language learning environment dedicated to intellectual exploration and cultural exchange with an aim to develop students' communicative abilities and research interests. Through foreign language teaching, service and research the department intends to serve as a bridge connecting regional, national and international concerns, eventually fostering an openness and sensitivity to diverse cultures in the sphere of language, literature, and associated arts.

MISSION

1. To expose the students to various foreign languages, literatures and cultures in order to make them knowledgeable and sensitive members of global society.
2. To maximize students' communicative competence through challenging curriculums, innovative teaching methodologies and latest technological support in the teaching / learning process.
3. To provide the students with the skills to understand and appreciate the rich heritage and cultural diversity of the world.
4. To foster academic cooperation and collaboration with government institutes, professional organizations and local communities.
5. To provide extension and consultancy services to government, private, public and industrial sectors.

GOALS OF THE DEPARTMENT

The overall goal of the Foreign Language Department is to help students become proficient listeners, speakers, readers, and writers in the target language, while gaining an appreciation for the culture, heritage and traditions of native speaking populations.

1. Increase students' proficiencies of foreign languages such as Russian, German, Japanese, Portuguese and French and their cultures.
2. Foster critical thinking skills through the interpretation, analysis and synthesis of masterpieces and contemporary works of literature in foreign languages.
3. Orient the foreign language learners to make connections between their world and other cultures and civilizations.
4. Strengthen the students' professional opportunities by fostering the notion of the multilingual intellectual as a model for success in the global society of the 21st century.



CORE VALUES OF THE DEPARTMENTS

1. Excellence, Integrity, Academic Freedom and Inclusiveness

The Department of Foreign Languages is committed to excellence in curriculum, the academic freedom and the highest standards of academic integrity in teaching and research. It strives to embrace the diverse forces to foster an inclusive and caring environment

2. Global Vision and Local Commitment

The Department of Foreign Languages positions itself as a leading academic institution with global vision and service to the local community.

3. Respect to Diversity and International Peace

It believes in respecting cultural diversity and different values existing in the various societies worldwide. This allows us to respect the freedom of all human beings and harness the richness of ideas and perspectives through cross-cultural exchange for the benefit of the whole community.

ACADEMIC PROGRAMMES

Regular Courses	UG / PG / Duration	Intake
Certificate Course in Russian	UG – 1 Year	50
Diploma Course in Russian	UG – 1 Year	15
Higher Diploma Course in Russian	UG – 1 Year	15
M.A. in Russian	PG – 2 Years	15
Ph.D. in Russian	PG	04

Regular Courses	UG / PG / Duration	Intake
Certificate Course in German	UG – 1 Year	50
Diploma Course in German	UG – 1 Year	15
Certificate Course in Japanese	UG – 1 Year	50
Diploma Course in Japanese	UG – 1 Year	15
Certificate Course in Portuguese	UG – 1 Year	50
Diploma Course in Portuguese	UG – 1 Year	15
Certificate Course in French	UG – 1 Year	50

CBCS Programme Structure

Course Title : Introduction to Russian Culture

Eligibility	: Students enrolled for P.G. courses at various Departments in Shivaji University
Contact Sessions	: 15 Theory Hours
Credits	: 01
SEM	: II/IV

Outcome based education

a. POs

Programme Outcomes

- 1.The student will have knowledge of different foreign languages.
- 2.The student will acquire skills in speaking, reading, writing and comprehension in different foreign languages.
3. The students of different faculties will have the knowledge of language, culture and literature of foreign countries.
4. The student will have better job opportunities in various educational, industrial and corporate sectors.
5. The student will become a responsible citizen in the global scenario.

b. PSOs

Programme Specific Outcomes

After completion of M.A. Russian Program the students will be able to:

1. Achieve good spoken and communication skills and develop greater proficiency in the use of language.
2. Get acquainted with the history, geography, culture, economic and socio-political systems of Russia during the given period.
3. Actively participate in a discussion in a given situation.
4. Learn to express their views and thoughts effectively and fluently in Russian.
5. Efficiently translate literary as well as technical texts from Russian language.
6. Undertake an independent research activity.



Faculty Details

Name : **Dr. MEGHA PANSARE**

Contact no : 9822421806
E-mail ID : megha.pnsr@gmail.com
Designation : Assistant Professor
Research Areas : Russian Language & Literature
: Translation Studies
: Culture Studies
: Women's Studies

No of Research papers published in last 5 years	Total		Last 5 Years	
	National 17	International 09	National 21+, Regional 03	International 06

Books Published : **04 National**

1. NEO CAPITALISM (Nav bhandvalshahi)

Edit. Dr. Megha Pansare.
Pub. Shramik Pratishthan, Kolhapur.
ISBN 978-93-82888-42-0. December, 2019. Pgs.166

2. SECULAR DEMOCRACY AND COMMUNALISM (Dharmanirapeksha lokshahi ani jamatvad)

Edit. Dr. Megha Pansare.
Pub. Shramik Pratishthan, Kolhapur.
ISBN 978-93-82888-41-3. December, 2018. Pgs.187

3. SOVIET RUSSIAN KATHA

Dr. Megha Pansare.
Pub. Lokvangmaya Griha Publications (Pvt.) Ltd., Mumbai. August, 2018. ISBN. 978-93-82906-36-0 Pg. 185

4. THE CHANGING INDIA AND PEOPLE'S NATIONALISM

(Badalata Bharat ani Janatecha Rashreavad)
Edit. Dr. Megha Pansare.
Pub. Shramik Pratishthan, Kolhapur.
ISBN 978-93-82888-19-2 December, 2017. Pg.168

No of Research papers published in National/International Conference

Citation	H-Index	i10-index	RG Score	Highest Impact factor of a paper as per Thomson Reuters
02	01			

Total no of Ph.D. : Awarded: Nil | Working: 01
Students

Visits Abroad

: 04



The IIIth International Congress of Literary Translators held in **Moscow, Russia** during 04-07 Sept., **2014**.

The VIth Asian Translation Traditions Conference held in **Manila, Philippines** during 23-25th Oct., **2014**.

IVth International Congress of Literary Translators held in **Moscow, Russia** during 08-11 Sept., **2016**.

Vth International Congress of Literary Translators held in **Moscow, Russia** during 06-09 Sept., **2018**.

Awards

: International-01



Sergei Esenin Award – 2019

For contribution in popularising Russian Literature in India. The award was instituted in memory of great Russian poet Sergei Esenin jointly by the Moscow State Esenin Museum, Russian Federation and the Russian Cultural Centre in Trivandrum (under the Cultural Department of the Russian Embassy in New Delhi).

Awards

: State-03

Yashwantrao Chavhan Maharashtra State Literary Award - 2018. Tarkateertha Laxmanshastri Joshi Award for Best Translation for book 'Soviet Russian Katha'.

Sangharsha Sanman Puraskar.

Dr. Anita Awachat Smriti Award, Pune. 2018

Dr. Narendra Dabholkar Krutadnyata Samajik Chalval Puraskaar

awarded by Gadhinglaj Nagar Parishad, Kolhapur District, Maharashtra on 24th December, 2016.

Selected Publications: 10

1. «Доктор Живаго» В Полисистеме Маратхи».

Published in Indian Journal of Russian studies. Vol.I-2019. Paper ID: IJRS-0016. Pg. 114-125. ISSN: 2582-6514 (Online)

2. «Детская литература: обзор переводов с русского на маратхи».

Published in Worlds of Literary Translation, Translator: subtleties of craft. The collection of research papers presented in the IVth International Congress of Literary Translators held during 8-11th Sept., 2016. Vol.II. Edit. Livergant A.Ya. Institut Perevoda, Moscow. Moscow, 2018. ISBN 978-5-91922-068-8. pp. 121-129

3. A Foreigner by Andrei Volos: Translation of Historical Fiction.

Published in 'Understanding Culture', Proceedings of ADES - 4th International Symposium on Asian Languages and Literatures held during 2-4 Feb., 2017 in Aurangabad, India. Edit. Prof. Dr.Syed Azharuddin. Global Art Publications, Aurangabad, India. ISBN: 978-81-931738-9-3. Pp.348-358

4. «Русская литература на языке маратхи: Краткий обзор истории перевода и нынешняя ситуация».

Published in Worlds of Literary Translation, the collection of research papers presented in the IIIrd International Congress of Literary Translators held during 4-7th Sept., 2014. Edit. Livergant A.Ya. and Sid I.O. Institut Perevoda, Moscow. Moscow, 2015. ISBN 978-5-91922-038-1. pp. 455-468

5. Russian Literature in Marathi Polysystem: In the Colonial and Neocolonial Context.

Research paper published in the book 'Translation and Global Asia: Relocating Networks of Cultural Production' Edit. Uganda Sze-pui Kwan and Lawrence Wang-chi Wong. Published by the Chinese University of Hong Kong Press. Dec. 2014. pp. 183-206. ISBN 978-962-996-608-9

6. Literary Translations in the light of Polysystem Approach: Evolving a model for Russian-Marathi Language Pair.

Published in Critic, A journal of the Centre of Russian Studies. Special Issue No.15, 2018. JNU, New Delhi. March, 2018. Pp.94-102 ISSN 2229-7146

7. Anton Chekhov in Marathi. Pub. in Assonance.

A Journal of Russian and Comparative Literary Studies. No.18. January, 2018. Department of Russian & Comparative Literature. University of Calicut. Kerala – 673635. Pp.85-92. ISSN 2394-7853.

8. A Foreigner.

Translation of a story from the novel Hurramabad [1998] written by Andrei Volos. Published in MuktaShabda, Mumbai. July, 2016. pp 17-28. ISSN 2347-3150

9. Fyodor Dostoevsky's 'White Nights' in Marathi Translation: Bridging Cultural Gaps Between the ST and TT Reader.

Pub. In the Journal Russian Philology. Occasional Papers. A publication of the School of Russian Studies. Edit. Prasad HRK Badarla. The English & Foreign Languages University, Hyderabad. TS. No.33 (2014) & No.34 (2015) Pp. 194-210. ISSN 2231-1564.

10. Lev Nikolaevich Tolstoi in Marathi Polysystem.

Pub. In Critic, a journal of the Centre of Russian Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi. No.12 (Vol.II), 2014. Pp. ISSN: 2229-7146. pp. 61-69

Faculty Details

<p>Name : MS. SHITAL KULKARNI</p> <p>Designation : M.A. (Russian)</p> <p>Contact no : 9890085811</p> <p>E-mail ID : shtl.kulkarni1@gmail.com</p> <p>Designation : Contributory Teacher</p> <p>Research Areas : Russian Language & Literature</p>	
<p>Name : MS. PRIYANKA MALKAR</p> <p>Designation : M.A. (Russian)</p> <p>Contact no : 9923983269</p> <p>E-mail ID : priyankamalkar@ymail.com</p> <p>Designation : Contributory Teacher</p> <p>Research Areas : Russian Language & Literature</p>	
<p>Name : MS. SNEHA VAZE</p> <p>Designation : M.A. (German)</p> <p>Contact no : 9823380157</p> <p>E-mail ID : snehavaze@gmail.com</p> <p>Designation : Contributory Teacher</p> <p>Research Areas : German Language</p>	
<p>Name : MS. SNEHAL SHETYE</p> <p>Designation : Level III (san kyuu) of JLPT</p> <p>Contact no : 9421220069</p> <p>E-mail ID : snehal2606228@gmail.com</p> <p>Designation : Contributory Teacher</p> <p>Research Areas : Japanese Language</p>	
<p>Name : MS. AISHWARRYA CHAVAN</p> <p>Designation : M.A. (Portuguese)</p> <p>Contact no : 9822382400</p> <p>E-mail ID : apurva6666@gmail.com</p> <p>Designation : Contributory Teacher</p> <p>Research Areas : Portuguese Language</p>	
<p>Name : MS. SANIKA DOIPHODE</p> <p>Designation : Pre.Dip., Alliance Française de Poona</p> <p>Contact no : 7798834489</p> <p>E-mail ID : sanikadoiphode.sd@gmail.com</p> <p>Designation : Contributory Teacher</p> <p>Research Areas : French Language</p>	

Details of Research Laboratories & infrastructure with photographs

Lecture Halls	01 + 02 (Small)
Smart Class Room: RUSA Scheme, 2017	01
Language Laboratory: 20 Seater	01 Advanced Software for Learning Russian, German and Japanese worth Rs. 11,61,270/-. Funds received from UGC XI th &XII th Plan.
Departmental Library	<ul style="list-style-type: none"> • 3,200 books in mainly Russian + German/ Japanese/ Portuguese • Ex-Gratis (Books/ Maps/ Charts/ DVDs) from the Erstwhile USSR & Russian Centre of Science and Culture, New Delhi in Dec., 2013. • Books/ DVDs purchased under UGC Major Research Project: 99,354/- (2011-2013)
HOD Room	01
Office Room	01
Internet Facility Room for Students	01
Rooms for Teachers Internet Facility	03
Pantry-cum-Class Room	01
Ladies Room	01

Smart Classroom Photo



Language Laboratory



Departmental Library



Total No. of SET/NET qualified students

Name of the Student	Year of Passing
Rupali Kamble	2019 NET
Irshad Wadgaonkar	2020 NET

Details of notable students placements

Name of the Student	Name of the Employer with contact details	Programme graduated from
Vivek Waghmare	METELSA India, Pune	Diploma In Russian
Abhishek Joshi	Translator & Interpreter, Hindustan Aeronautics Limited, Nasik	M.A. Russian
Rupali Kamble	1. Worked as UGC Project Fellow in the Department 2. Translator & Interpreter for Hindustan Aeronautics Limited Nasik 3. Gun and Shell Factory (GSF), Kolkata	M.A. Russian
Sagar Gosavi	1. Translator & Interpreter, Hindustan Aeronautics Limited, Nasik 2. Gun and Shell Factory (GSF), Kolkata	M.A. Russian
Vaibhav Rawan	Managar , Mercedes-Benz India Pvt. Ltd., Pune.	Certificate Course In German
Dr. Aditya Kulkarni	Assistant Professor, Osaka University, Japan	Certificate Course In Japanese
Aboli Bhatawadekar	Soft Skill and German Language Trainer in Atos, Pune. Received a scholarship from Goethe Institute, Max Mueller Bhavan, Pune to attend a Seminar in Berlin in 2015.	Certificate Course In German
Swapnil Dalvi	1. Translator & Interpreter, Japanese Language Kimura Chemical Plants Co. Ltd 2. Technical Consultant, Fujitsu Consulting India Ltd 3. Translator & Interpreter, Chitanya Consultancy Services 4. IT analyst, TCS	Certificate Course In Japanese
Amar Patil	Immigration Department, Airport, Goa	Certificate Course In Russian
Renu Joshi	MIT, Pune Bharati Vidyapeeth, Kothrud, Pune Contributory Teacher	Certificate Course In Japanese, Higher Diploma in Russian

Name of the Student	Name of the Employer with contact details	Programme graduated from
Shital Kulkarni	Contributory Teacher Department of Foreign Languages, SUK.	M.A. Russian
Priyanka Malkar	Contributory Teacher Department of Foreign Languages, SUK.	M.A. Russian
Shashank Lokhande	Assistant Professor Karmaveer Bhaurao Patil College of Engineering, Satara	Certificate Course In German
Rashmi Ghodake	TMV University, Pune	Certificate Course In Japanese
Rashmi Karekar	Dnyandeep College, Khed, Dist. Ratnagiri.	Certificate Course In Japanese
Rahul Navale	SLK Software Services Pvt. Ltd., Bangalore	Certificate Course In German
Snehal Shetye	Japanese Language Teacher Visiting Faculty RIT engineering college, Islampur SIBER College, Kolhapur Shivaji University, Kolhapur	Certificate Course In Japanese
Sandip Patil	Mandrem Perne Resort, Goa	Certificate Course In Russian
Wasim Sarakvas	Karavan Tours, Kolhapur	Certificate Course In Russian
Jyoti Patil	Honeymoon Tours Travels,	Diploma Course In Russian

Details of MoUs and Linkages: MoU under process: 01



Extracurricular and Extension activities

Drishti: A popular film screening activity, which is open to all students & teachers on the campus

Purpose: Introduction to the diverse world culture and civilization through films. Show of award winning films in the original language with English subtitles. Films on specific themes. Film Festivals.



International Webinar:

ANNA BHAU SATHE - LITERATURE AND THOUGHT

30.07.2020



Language and Culture Class:

INTRODUCTION TO THE EXOTIC WORLD CUISINES

Bon Appétit! Приятного аппетита!



Russian Blini



Caldo Verde



Russian Salad



Russian Soup

In collaboration with Sahitya Akademi
Performance by eminent Marathi
playwright Atul Pethe and Speech of
Jayant Pawar

KATHA SANDHI

27/08/2015:



A Lecture by
Ram Puniyani, Mumbai on
SECULARISM IN INDIA
01.08.2019



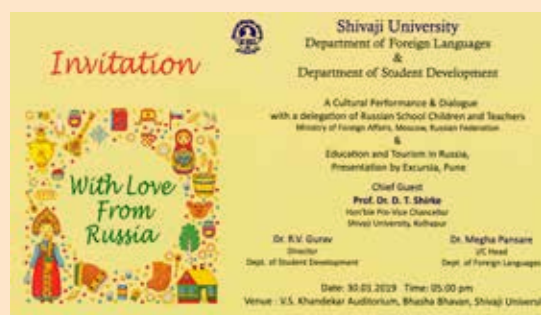
CARNIVAL: 2020

Origami Workshop. Exhibition of Cultural Artefacts. Exotic Cuisine.



A Cultural Performance & Dialogue with a delegation of Russian School Children and Teachers, Ministry of Foreign Affairs, Moscow,

Russian Federation & Education and Tourism in Russia, Excursia, Pune. 30 Jan., 2019



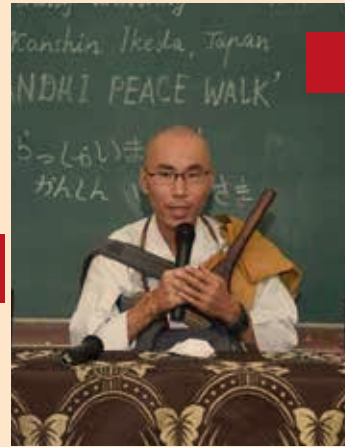
INTERACTION WITH FOREIGN GUESTS



TATYANA BYKOVA
Russia



**DR. ZAKIR & SHAIRA
SAITKULOV, Tashkent,
Uzbekistan**



KANSHIN IKEDA
Japan



PROF. MICHAEL
Neunaam, Germany



MR. VADIM LAPIN
Russia

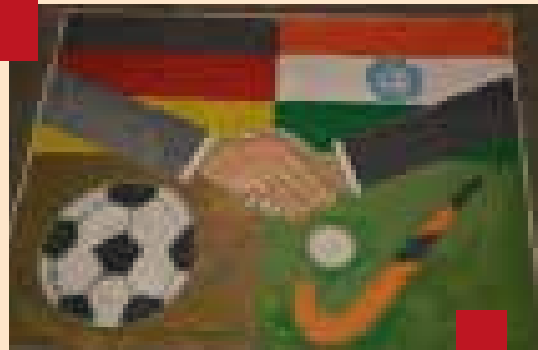


MS. MELIA BELI
Canada



**DR. DMITRY SOKOLOV &
DR. MARGARITA REMIZOVA, Russia**

LANGUAGE DAY



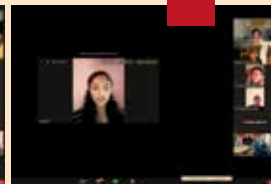
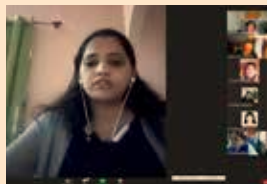
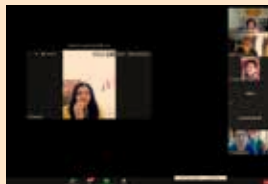
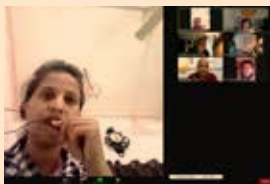
Students' Participation in International Programmes:

Poem Recitation dedicated to
140th Anniversary of Aleksander Blok

Certificate Course in Russian:

Dhanashri Ghatage, Mrudula Mangaonkar
Sakshi Methe, Radhika Javale

Poem Recitation



Visits to other Institutes

Study Tour: Feb., 2020

Visit to Department
of Portuguese &
Lusophone Studies,
University of Goa



Inauguration of Certificate Course in Portuguese

Planting a tree

Dr. Delfim Correia da Silva, Goa
Camões Institute, Panjim, Goa

Hon'ble Pro VC Dr. D. T. Shirke
Dean Dr. Bharati Patil



Workshops on Educational & Career Opportunities in Foreign Languages:

Japanese Language:

In collaboration with JLPT, Pune.
23.02.2019



German Language

In collaboration with DAAD, Pune.
31.01.2020



University - Industry Interaction

Corporate Training: Dec., 2019

Crash Course in Japanese Language & Culture

Specially designed for Menon Bearings Ltd.,
G-1, MIDC, Gokul Shirgaon, Kolhapur- 416234

Duration : 50 Hrs.

Course Teacher : Ms. Snehal Shetye



LIST OF DISTINGUISHED ALUMNI



1. Late Dr. Suniti Deshpande (1954-2015)

Head and Senior Lecturer, Russian Language Institute
Russian Cultural and Science Center, Mumbai

AWARDS AND RECOGNITIONS

- Honorary Expert in Russian Language,**
Special Recognition for South Asia, presented by UNESCO, Paris, in 1986.
- Moscow-850 International Award: In 1997,**
she was the only person from India and Asia to win this award.
- Pushkin Medal for Lifetime Contribution.**
Awarded by President Vladimir Putin, Russian Federation, 2007
- Author of 8 books.**



2. Dr. Ravindra Rasal

Translator and Businessman, Moscow, Russia

Completed Certificate and Diploma Courses in Russian in 1972 from Shivaji University. Then did M.A. in Russian from JNU, New Delhi. Went to USSR on Govt. of India scholarship for Ph.D. Received his Ph.D. degree in 1983 from the Moscow State University, Moscow. Then started working with the Russian Government as a translator. Translated around 36 books from Russian into Marathi. He has been living in Moscow for 42 years. At present working with the Nuclear Power Ministry of Russia as a Coordinator of the Indian Project at Kudankulam, Tamil Nadu.



3. Dr. Aditya Kulkarni

Assistant Professor,
Osaka University, Japan



4. Vaibhav Rawan

Received scholarship by MaxMueller Bhavan, Pune
to learn C1 level in Germany for one month.
Manager
Mercedes-Benz India Pvt Ltd, Pune.



5. Aboli Bhatawadekar

Soft Skill and German Language Trainer in Atos, Pune
Received a scholarship from Goethe Institute,
Max Mueller Bhavan, Pune to attend a Seminar in Berlin in 2015.



6. Rudhira Karekar

Japanese Language Teacher
Dnyandeep English Medium School, At&post khed, Dist- Ratnagiri



7. Swapnil Dalavi

JENESYS Scholarship for University Student by The Japan Foundation,
Japanese Language Institute, Kansai in 2009:

- Company: Kimura Chemical Plants Co., Ltd., Post: Japanese Language Translator and Interpreter
- Company: Chitanya Consultancy Services, Post: Japanese Language Translator, Interpreter & Administrator.
- Company :Tata Consultancy Services, Post: IT Analyst



8. Ravindra Satpute

University Employee,
Research Technician,
Shivaji University,
Kolhapur



9. Abhishek Joshi

Translator & Interpreter
(Russian),
Hindustan Aeronautics
Limited, Nasik



10. Apoorva Deshpande

Received scholarship by MaxMueller Bhavan, Pune to learn C2 level in Germany.

- Chhatrapati Shahu Institute of Business Education and Research, Kolhapur.
- Smt. Radhabai Shinde English Medium School, Kolhapur.
- College of Non-Conventional Vocational Courses for Woman, Kolhapur.

14. Future Roadmap of the Department

To start Certificate Courses
in Spanish, Arabic and Korean; Diploma Course in French;
Higher Diploma Courses in German, Japanese, French & Portuguese

To start Post Graduate M.A. Courses in German,
Japanese, French and Portuguese

To purchase software for Language Laboratory (20-Seater)
in French & Portuguese.

To start Online / Offline Crash Courses (1-3 months) in Russian, German,
Japanese, French, Portuguese, Spanish, Arabic & Korean

To establish a Translation Cell to undertake "Translation Projects"
- Literary, Scientific & Technical

To start Need-based Intensive/Business Courses in Foreign languages for
specializations like Hotel / Business Management, Tourism, IT Sector etc.

Tie-up (MoUs) with other Indian and Foreign institutions
in Russia, Japan, Germany, Portugal, France and other countries

IN THE NEWS

लोकशाही प्रक्रियेवर रशियन क्रांतीचा प्रभाव

दत्ता देसाई : विद्यापीठात विदेशी भाषा व राज्यशास्त्र विभागातर्फे व्याख्यान

कोल्हापूर, ता. ६ : कोल्हापूरच्या शिवाजी क्रांतीचा असत होत नसतो. तो क्रांतीचा अन्वयार्थ होत नसतो. तो मानवी समाजातील अनेक बदलांच्या प्रक्रिया गतिमान करत असते. त्यामुळेच मानवी इतिहासात प्रथमच शोषितांच्या हातात राजकीय सत्ता देण्याच्या, समतेचे तत्त्व प्रस्थापित आणण्याच्या रशियन क्रांतीचा प्रभाव हा केवळ सोविएत युनियनपुरता मर्यादित नाही. तो एक शतकामधील संपूर्ण जगाच्या लोकशाहीकरणामध्ये

शिवाजी विद्यापीठातील विदेशी भाषा विभाग व राज्यशास्त्र विभागाला रशियन क्रांतीची १०० वर्षे : १९१७-२०१७ विषयावर दोन व्याख्यानांचे आयोजन केले होते. पात्रसंगी ते बोलत होते. उद्घाटन मान्यशास्त्र विद्याखाखेच्या अध्यापिका प्रा. डॉ. भारती पाटील यांनी केले. डॉ. देसाई म्हणाले, "रशियन क्रांतीचा विरोधातील दुसऱ्या महायुद्धातील महान लढा, जगभरातील राजकीय स्वातंत्र्य लढ्यांना आणि नवमुक्त देशांना प्रत्यक्ष मदत हे रशियन क्रांतीचे ऐतिहासिक कार्य आपल्याला कधीच विसरता येणार नाही. लोकमान्य टिळक, महात्मा गांधी,



कोल्हापूर : शिवाजी विद्यापीठाच्या विदेशी भाषा विभाग व राज्यशास्त्र विभागातर्फे आयोजित व्याख्यानमालेत बोलताना दत्ता देसाई. शेजारी डॉ. प्रकाश पवार, डॉ. भारती पाटील, डॉ. मेधा पानसरे आदी.

रवींद्रनाथ टागोर, जवाहरलाल नेहरू यांच्यावर रशियन क्रांतीचा मोठा प्रभाव होता. डॉ. बाबासाहेब आंबेडकरांनीही समाजवादाच्या विचारांचे महत्त्व

मोडले होते. त्यानंतर वर्ग व जात एकत्र आणून लढा पुकारण्याच्या दलित पंथ, मागोवा व युक्रांदसारख्या महत्वाच्या संघटनांना क्रांतिकारी वैचारिक दृष्टी

ही रशियन क्रांतीतून मिळाली. सामान्य माणसे इतिहास घडवू शकतात हा विश्वास जगभरातील परिवर्तनातील चळवळीला रशियन क्रांतीने दिला."

डॉ. भारती पाटील यांनी रशियन राज्यक्रांतीचे ऐतिहासिक महत्त्व विषय केले. या वेळी रशियन क्रांतीबरोबर सिर्गेई अइजेन्स्तेइन या रशियन विदेशी भाषा विभागामध्ये डॉ. प्रकाश पवार यांनी अध्यक्षीय समारोप केला.

रशियन अभ्यासक्रमाद्वारे शिवाजी विद्यापीठाशी बंध दृढ

दीप्री सकलोव : विदेशी भाषा विभागातर्फे मुक्त संवाद कार्यक्रम

लोकमत न्यूज नेटवर्क

कोल्हापूर : शिवाजी विद्यापीठातील विदेशी भाषा विभाग हा भारत व रशिया यांच्यातील सांस्कृतिक बंध आहे. रशियन भाषा अभ्यासक्रमाच्या माध्यमातून हा बंध अधिक दृढ होत असल्याचे प्रतिपादन रशियातील मॉस्को स्टेट युनिव्हर्सिटीचे प्रा. डॉ. दीप्री सकलोव यांनी येथे केले.

विदेशी भाषा विभागातील रशियन भाषेच्या विद्यार्थ्यांशी 'मुक्त संवाद' या कार्यक्रमात ते बोलत होते. यावेळी डॉ. मागारिता रेमीजवा उपस्थित होत्या.

या कार्यक्रमात रशियातील दैनंदिन जीवन, पाककला, कटंब व



- ◆ प्रा. डॉ. दीप्री सकलोव यांची रशियातील सांस्कृतिक जीवनासंबंधी चर्चा
- ◆ रशियन लोकांना भारतातील निसर्ग अतिशय प्रिय

विवाहपद्धती यासंदर्भातील अनेक विषयांवर विद्यार्थ्यांनी विचारलेल्या प्रश्नांना डॉ. दीप्री सकलोव यांनी दिलखुलास उत्तरे दिली. खास रशियातून सोबत आणलेले 'मन्योशका' ही लाकडी बाहली. काळा

पाव आणि कॉफीअर या पदार्थांची ओळख त्यांनी विद्यार्थ्यांना करून दिली. त्याचबरोबर सोविएत व उत्तर-सोव्हिएत काळातील जीवनशैलीमधील फरक स्पष्ट केला. रशियन लोकांना भारतातील निसर्ग अतिशय प्रिय असल्याचे त्यांनी सांगितले. डॉ. मागारिता रेमीजवा म्हणाल्या, रशियन स्त्रीने जीवनाच्या सर्व क्षेत्रात आज स्वतःचे स्थान निर्माण केले आहे. ही स्त्री हे एक अतिशय कणखर व स्वतंत्र व्यक्तिमत्त्व असल्याचे सांगितले.

विभागप्रमुख डॉ. मेधा पानसरे यांनी प्रास्ताविक केले. यावेळी सहयोगी शिक्षिका शीतल कुलकर्णी, प्रियांका माळकर उपस्थित होत्या.

कार्निव्हल महोत्सव : शिवाजी विद्यापीठातील विदेशी भाषा विभागातर्फे आयोजन रशियन, जर्मन, जपानी संस्कृतीचे दर्शन

लोकमत न्यूज नेटवर्क

कोल्हापूर : रशियन, जर्मन, जपानी आणि पोर्तुगाल संस्कृतीचे दर्शन शिवाजी विद्यापीठात विदेशी भाषा विभागातर्फे आयोजित 'कार्निव्हल' या कला, सांस्कृतिक महोत्सवात सोमवारी घडले. 'कार्निव्हल' पाहण्यासाठी विद्यार्थ्यांनी गर्दी केली.

विद्यापीठातील वि. स. खांडेकर भाषा भवनाधील कार्निव्हलचे उद्घाटन चित्रकार संपत नायकवाडी यांच्या हस्ते झाले. यावेळी अधिष्ठाता डॉ. भारती पाटील, विदेशी भाषा विभागाच्या प्रमुख डॉ. मेघा पानसरे, स्नेहा वझे, स्नेहल शेटे, शीतल कुलकर्णी, प्रियांका पाळकर, ऐश्वर्या यशदाण, आदी उपस्थित होते. या उद्घाटनावरून झालेल्या ओरिंगामी कार्यशाळेमध्ये चित्रकार अर्चना देसाई यांनी ओरिंगामी प्रात्यक्षिके सादर केली. लोलीची फुले, पांगी टोपी, बाऊल, आदी कागदी कलाकामे करविण्याबरोबर त्यांनी मार्गदर्शन केले.

विद्यार्थ्यांनी रशियन, जपानी, जर्मन, पोर्तुगीज संस्कृतीसोबत संघटित कलाकामे, ओरिंगामी कार्यशाळेत निर्मिती केलेल्या वस्तूंचे प्रदर्शन मांडले. त्यात जपानची फुलेट ट्रेची प्रतिकृती, जपानी चित्रे, जर्मनीचे सी.एच.डब्ल्यू, कोस खंगन



शिवाजी विद्यापीठात सोमवारी विदेशी भाषा विभागातर्फे आयोजित कार्निव्हलमध्ये मांडण्यात आलेल्या वस्तू पाहण्यासाठी शिस्तबद्ध, सिरावांनी उपस्थित होते. दुसऱ्या छव्यांमध्ये कार्निव्हलमधील ओरिंगामीच्या कलाकामासमवेत विद्यार्थ्यांनी आपली छवी टिपून आनंद व्यक्त केला.

संस्कृतीचा जोडणारा दुवा

- विदेशी भाषा, कला आणि संस्कृतीचा परिचय करून देणारा हा उत्सव विविध संस्कृतींचा जोडणारा दुवा आहे. त्यातून दुरेतांच्या कलाविनिर्गती प्रक्रियेच्या आनंदाने प्रेरित होऊन, असे नायकवाडी यांनी सांगितले.
- परदेशी संस्कृतीचा भाव असणाऱ्या या पारंपरिक विविधरंगी कलाकामातून प्रेक्षकांना एक व्यापक व समायोजक दृष्टी देतात. लोकांच्या जीवनत रंग भरतात, असे मत डॉ. मेघा पानसरे यांनी व्यक्त केले.

विविध वार भाषा आणि त्यांच्या प्रांतांच्या संस्कृतीची एकत्रित माहिती या 'कार्निव्हल'मध्ये मिळाली. त्यामुळे या भाषांमार्फत आवड निर्माण झाली. यादीव्यतिरिक्त संस्कृत, विदेशी भाषा विभागाने रचविली आहे.

- वसंत कुंदराव, विद्यार्थी

विविध पर्यायानेही वस्तू, आदींचा कागदी फुले, फ्रेम लावलेल्या आणि शिन्धेन व जपानी छत्री-पंखा असलेल्या 'सेन्को पोईट'चे विद्यार्थी समावेश होता.

'ओरिंगामी'तून तयार केलेल्या

कागदी फुले, फ्रेम लावलेल्या आणि शिन्धेन व जपानी छत्री-पंखा असलेल्या 'सेन्को पोईट'चे विद्यार्थी

विद्यार्थ्यांनी सेन्को टिपून घेतल्या सायंकाळी 'पंजाद' हा अरेबिच चित्रपट दाखविण्यात आला.

विद्यार्थ्यांकडून गीत, लोकनृत्याचे सादरीकरण : हस्तलेखन स्पर्धेतील विजेत्यांचा सन्मान कलाविष्कारात 'कार्निव्हल'चा समारोप

लोकमत न्यूज नेटवर्क

कोल्हापूर : गीत, लोकनृत्याच्या सादरीकरणाने रंगलेल्या कलाविष्कारामध्ये मंगळवारी शिवाजी विद्यापीठातील विदेशी भाषा विभागातर्फे आयोजित 'कार्निव्हल'चा उत्साहात समारोप झाला. यावेळी हस्तलेखन स्पर्धेतील विजेत्यांचा सन्मान करण्यात आला.

रशियन, जपानी, पोर्तुगाल, जर्मनच्या संस्कृतीची ओळख करून देण्यासाठी विदेशी भाषा विभागाच्यावतीने कार्निव्हल या कला-सांस्कृतिक महोत्सवाचा सोमवारी प्रारंभ झाला. दुसऱ्या दिवशी



शिवाजी विद्यापीठात मंगळवारी विदेशी भाषा विभागातर्फे आयोजित कार्निव्हलचा समारोप झाला. त्यामध्ये विद्यार्थ्यांनी लोकनृत्य सादर केले.

मंगळवारी रशियन, जर्मन, जपानी उपक्रम व सांस्कृतिक कार्यक्रम या माध्यमातून विद्यार्थ्यांनी कलाविष्कार स्वरूपाचे खेळ, भाषिक कौशल्य सादर केले. सुरेल गीते, समूह आणि

युद्धगीते, लोकनृत्य, प्रसंग नाट्य सादरीकरणाने महोत्सव रंगला. त्यातून उपस्थितांना रशियन, जपानी, जर्मन, पोर्तुगीज संगीत व नृत्य, विविध उत्सवांद्वारे प्रकट होणाऱ्या तेथील जनजीवन यांचा परिचय झाला. यावेळी हस्तलेखन स्पर्धेतील विजेते मैत्रेयी कुलकर्णी, साक्षी मेधे (रशियन), तनय कोळेकर (जर्मन), ज्योत्सना भाटवडेकर व दीपिका भोसले (जपानी) यांना सन्मानित करण्यात आले. यावेळी विदेशी भाषा विभागाच्या प्रमुख डॉ. मेघा पानसरे, स्नेहा वझे, स्नेहल शेटे, शीतल कुलकर्णी, प्रियांका पाळकर यांनी मार्गदर्शन केले.



मेघा पानसरे यांना 'सिर्गेइ इसेनिन' पुरस्कार

थिरुवनंतपूरम येथे कार्यक्रम : विविध क्षेत्रांतील मान्यवरांची उपस्थिती

लोकमत न्यूज नेटवर्क

कोल्हापूर : शिवाजी विद्यापीठातील विदेशी भाषा विभागाच्या विभागप्रमुख प्रा. डॉ. मेघा पानसरे यांना रशियन सांस्कृतिक केंद्र, थिरुवनंतपूरम व शासकीय इसेनिन म्युझियम, मास्को या संस्थांच्या वतीने 'सिर्गेइ इसेनिन पुरस्कार-२०१९' या आंतरराष्ट्रीय पुरस्काराने सन्मानित करण्यात आले.

थिरुवनंतपूरम येथे रशियन दूतावासातर्फे आयोजित रशियन भाषा व साहित्य महोत्सवात डॉ. पानसरे यांना हा पुरस्कार प्रदान करण्यात आला. महान रशियन कवी सिर्गेइ इसेनिन यांची मूर्ती, प्रमाणपत्र, पदक असे पुरस्काराचे स्वरूप आहे. डॉ. मेघा पानसरे यांचे रशिया व रशियन संस्कृतीसंबंधी लेखन, साहित्यिक भाषांतर या विषयावरील



शिवाजी विद्यापीठातील विदेशी भाषा विभागाच्या विभागप्रमुख प्रा. डॉ. मेघा पानसरे यांना थिरुवनंतपूरम येथील रशियन भाषा व साहित्य महोत्सवात 'सिर्गेइ इसेनिन' आंतरराष्ट्रीय पुरस्काराने सन्मानित करण्यात आले.

आंतरराष्ट्रीय स्तरावरील संशोधन, रशियन भाषा व साहित्य अध्यापन या कार्याची दखल घेऊन त्यांची या पुरस्कारासाठी निवड करण्यात आली.

केरळ विधानसभेचे अध्यक्ष पी. श्रीरामकृष्णन, थिरुवनंतपूरमचे महापौर के. श्रीकृष्णन, केरळचे मुख्य सचिव डॉम

जोस, 'रुसोबुदनीचेस्त्यो' या संस्थेचे मुख्य प्रतिनिधी फ्योदर राझोव्स्की यांनी मनोगत व्यक्त केले. रशियन दूतावासाच्या तल्याना पिरोवा यांच्यासह मान्यवर उपस्थित होते. रशियन संस्कृती केंद्र थिरुवनंतपूरमचे संचालक रतीश नायर यांनी स्वागत केले.

राजकारण्यांबरोबर माध्यमेही राज्याच्या अधोगतीला जबाबदार

प्रतिनिधी

कोल्हापूर

सामान्य माणसांचे प्रश्न मांडण्याची पत्रकार व माध्यमांची जबाबदारी आहे. पण माध्यमे आज मांडवतदारांच्या हातात असल्यामुळे भारतीय माध्यमांचे बाजारीकरण झाले आहे. तर महाराष्ट्राच्या अधोगतीला राजकारण्यांबरोबर माध्यमेही जबाबदार असल्याचा आरोप ज्येष्ठ पत्रकार निखिल वांगडे यांनी केला.

शिवाजी विद्यापीठात मराठी व विदेशी भाषा विभाग यांच्या संयुक्त विद्यमाने ज्येष्ठ पत्रकार निखिल वांगडे यांचे आजचे वर्तमान आणि प्रसारमाध्यमे या विषयावर व्याख्यानाचे आयोजन करण्यात आले होते. मराठी विभागप्रमुख प्रा. डॉ. राजन गवस आणि विदेशी भाषा विभागप्रमुख मेघा पानसरे यांची यावेळी उपस्थिती होती. यावेळी निखिल वांगडे म्हणाले, प्रसारमाध्यमे वन-वे ट्रॅफिक असू शकत नाहीत. माध्यमांची शैली बदलते पण पत्रकारितेचा आत्मा कायम राहतो. लेखणी आणि वाणी ही दोन पत्रकारितेची अस्त्रे आहेत. सामान्य माणसांचे प्रश्न मांडण्यासाठी या अस्त्रांचा माध्यमांनी वापर करण्याची गरज आहे. समाजातील दबलेल्या शेवटच्या माणसाच्या आवाजाचा पत्रकारांनी वाहक बनले पाहिजे. सामान्य माणसांच्या प्रश्नाविषयी कळवळा असेल तर लोकं जोडली जातात. माध्यमात चांगले काहीतरी करण्यासाठी चांगले दिसण्याची गरज नाही तर भारतीय संविधानांशी बांधिलकी असावी. पण आज तसे होताना दिसत नाही. आज माध्यमे मांडवतदारांच्या हातात गेल्यामुळे सामान्य माणसांचे प्रश्न वाङ्मूला पडून माध्यमांचे बाजारीकरण झाले आहे. एका उद्योगपतीच्या हातात सर्व माध्यमे जात असतील तर देश धोक्यात आहे. यामुळे देशात अधोषित आणि बाणी असून सरकारी खात्यातील माहिती वाहेर येत नाही. माहिती, शिक्षण आणि करमणूक ही पत्रकारितेची तत्वे आहेत. पण आज हा क्रम उलटा झाला असून माध्यमांचे गांभीर्य गेले आहे. माध्यमे सत्तांचे व अर्थाचे झाल्याचेही ते म्हणाले.

सामान्य माणसांचा आवाज बुलंद होण्यासाठी डिजिटल माध्यम यशस्वी झाले पाहिजे अशी अपेक्षा वांगडे यांनी व्यक्त केली. ग्रंथ माध्यमना उत्तर देण्यासाठी डिजिटल व सोशल माध्यमांचा वापर वाढला पाहिजे. वाचकांचे दबावगट निर्माण झाले पाहिजेत. लोक बोलले नाहीत तर लोकशाही मृत होते. प्रास्ताविक प्रा. राजन गवस यांनी केले. आभार मेघा पानसरे यांनी मानले.

चित्रपट हे प्रभावी शैक्षणिक साधन

राजन गवस : शिवाजी विद्यापीठातील चित्रपट महोत्सवाला प्रारंभ

कोल्हापूर : चित्रपट हे विश्वसंस्कृती समजून घेण्याचे माध्यम आहे. विद्यार्थ्यांची दृष्टी विकसित करण्यासाठी, त्यांची विवेकी मानसिक घडण होण्यासाठी ते अतिशय प्रभावी शैक्षणिक साधन आहे, असे प्रतिपादन शिवाजी विद्यापीठातील मराठी अधिविभागप्रमुख प्रा. डॉ. राजन गवस यांनी बुधवारी येथे केले.

जागतिक महिला दिनानिमित्त विद्यापीठातील विदेशी भाषा विभागाच्या दृष्टी उपक्रम व 'दक्षिणायन'तर्फे आयोजित चित्रपट महोत्सवाच्या उद्घाटनप्रसंगी ते बोलत होते. प्रा. गवस म्हणाले, चित्रपट पाहताना माणूस दृश्य आणि त्यामागील कथन यांचा गांभीर्यपणे विचार करायला शिकत जातो. समाज जर अत्यंत निर्मल व्हायचा असेल तर आपली मने निर्मल व्हायला हवीत. त्यासाठी जगभरातील सशक्त,



शिवाजी विद्यापीठात बुधवारी जागतिक महिला दिनानिमित्त आयोजित चित्रपट महोत्सवाच्या उद्घाटनप्रसंगी मराठी अधिविभाग प्रमुख प्रा. डॉ. राजन गवस यांनी मार्गदर्शन केले.

सकारात्मक आशयप्रधान चित्रपट आपल्याला मदत करतील. या जगात लोकशाही तत्वे जपणारा, लिंगभेद नाकारणारा हिंसासुक्त अवकाश

निर्माण करायचा असेल तर आपण परिघाबाहेरचे, अन्यायाविरोधात लढ्याची प्रेरणा देणारे परक्या भाषा व संस्कृतीचे चित्रपट पहिले पाहिजेत.

विदेशी भाषा विभागाच्या प्रमुख डॉ. मेघा पानसरे यांनी प्रास्ताविकात या चित्रपट महोत्सवाच्या आयोजनाची भूमिका स्पष्ट केली. त्या म्हणाल्या, कोणतीही भाषा शिकत असताना त्या भाषेची संस्कृती समजून घेणे आवश्यक असते. त्यासाठी चित्रपट हे अत्यंत प्रभावी माध्यम आहे. म्हणूनच दृष्टी उपक्रमातून अनेक उत्तम दर्जाचे आशयसंपन्न चित्रपट विद्यार्थ्यांसाठी प्रदर्शित केले जातात. यावर्षी समाजात विविध स्तरांवर संघर्ष करणाऱ्या महिलांच्या लढ्याची गाथा मांडली जात आहे. महोत्सवाच्या पहिल्या दिवशी स्मिता पाटील व नसिरुद्दीन शहा अभिनित 'मिर्च मसाला' या चित्रपटाचे प्रदर्शन झाले. (प्रतिनिधी)

जपानवर महात्मा गांधींच्या विचारांचा प्रभाव : इकेदा

कोल्हापूर/प्रतिनिधी :

जपान हा देश महात्मा गांधींच्या शांती, सत्य, अहिंसा या तत्त्वांनी प्रभावित आहे. जपानमधील प्रत्येक नागरिक गांधीजींच्या विचारांनी प्रेरित आहे, असे प्रतिपादन जपानी बौद्ध भिक्खू कानशीन इकेदा यांनी शिवाजी विद्यापीठातील विदेशी भाषा विभागात एका संवाद कार्यक्रमात व्यक्त केले.

इवेदा हे विज्ञान शाखेचे पदवीधर असून गांधीजींच्या विचारांनी प्रेरित होऊन त्यांचा शांती, प्रेम, अहिंसा हा संदेश जगभरामध्ये पोहचविण्यासाठी गेली दोन वर्षे ते वेगवेगळ्या देशांना भेटी देत आहेत. त्यांनी आजवर इंग्लंड, अमेरिका, तसेच आशिया व आफ्रिकेतील एकूण १५ देशांना भेटी दिल्या आहेत. तसेच दक्षिण



कोल्हापूर : शिवाजी विद्यापीठातील विदेशी भाषा विभागाच्या भेटीप्रसंगी मार्गदर्शन करताना जपानी बौद्ध भिक्खू कानशीन इकेदा.

आफ्रिकेमध्ये गांधी-मंडेला शांती मोहिमेमध्ये तीन महिन्यात १३०० कि.मी. पदयात्रा केली आहे. सध्या ते भारत येण्यावर असून त्यांनी शिवाजी विद्यापीठाच्या विदेशी भाषा विभागाला भेट दिली. त्यांनी विद्यार्थ्यांना महात्मा गांधींचे विचार व त्यांना विविध देशांमध्ये आलेले अनुभव कथन केले.

कानशीन इकेदा म्हणाले, सध्या जगात साधी राहणी,

निसर्गाशी स्नेहपूर्ण नाते व विविध संस्कृतींचे शांततापूर्ण सहअस्तित्व या विचारांवर आधारित जगण्याची गरज आहे. इकेदा यांच्या भाषणानंतर उपस्थित विद्यार्थ्यांनी प्रश्नोत्तराच्या माध्यमातून त्यांच्याशी संवाद साधला. या कार्यक्रमाला विदेशी भाषा विभाग प्रमुख डॉ. मेघा पानसरे, जपानी भाषा शिक्षिका स्नेहल शेठे व विद्यार्थी उपस्थित होते.

दहा विद्यार्थिनींचे जपानी परीक्षेत यश

शिवाजी विद्यापीठात कुलगुरुंच्या हस्ते प्रमाणपत्र वितरण

कोल्हापूर/प्रतिनिधी :

शिवाजी विद्यापीठाच्या विदेशी भाषा विभागाच्या दहा विद्यार्थिनींनी 'जपानी भाषा प्रावीण्य चाचणी परीक्षा' (जे.एल.पी.टी.) या जपानी भाषेतील आंतरराष्ट्रीय स्तरावरील परीक्षेमध्ये विशेष प्रावीण्य मिळविले. या विद्यार्थिनींना शिवाजी विद्यापीठाचे कुलगुरू डॉ. देवानंद शिंदे यांच्या हस्ते व कुलसचिव डॉ. विलास नांदवडेकर यांच्या प्रमुख उपस्थितीत प्रमाणपत्राचे वितरण करण्यात आले.

कुलगुरू डॉ. देवानंद शिंदे यांनी भारतीय संस्कृती व जपानी संस्कृती यातील साम्य अभेरेछित केले. ते म्हणाले, जपानी संस्कृती, तेथील दृढ नातेसंबंध आपल्याला भारतीय संस्कृतीची आठवण करून देतात. कोणतीही विदेशी भाषा शिकल्याने आपले व्यक्तिमत्त्व



कोल्हापूर : जपानी परीक्षेत लक्षणीय यश प्राप्त करणाऱ्या विद्यार्थिनींसमवेत कुलगुरू डॉ. देवानंद शिंदे, सौ. डॉ. मेघा पानसरे, कुलसचिव डॉ. विलास नांदवडेकर आणि स्नेहल शेठे.

विकसित होते. आपल्याला त्या भाषेची केवळ माहितीच होत नाही, तर त्या देशाचे लोक आणि त्यांचे जनजीवन आतून समजू लागते. त्यांनी सर्व यशस्वी विद्यार्थ्यांचे अभिनंदन केले व त्यांना पुढील

भाषाकौशल्य प्राप्त करण्यासाठी सविस्तर दिले.

विदेशी भाषा विभागप्रमुख डॉ. मेघा पानसरे म्हणाल्या की, आंतरराष्ट्रीय स्तरावर शिवाजी विद्यापीठाने मिळविलेले यश

विद्यार्थिनींचे लक्षवेधी यश

'जपान फाऊंडेशन' आणि 'जपान एज्युकेशनल एक्स्चेंजस अँड रिसर्सेस' या संस्थांच्या संयुक्त विद्यमाने आंतरराष्ट्रीय स्तरावर 'जपानी भाषा प्रावीण्य चाचणी परीक्षा' घेतल्या जातात. यातील 'एन ५' परीक्षेमध्ये शिवाजी विद्यापीठाच्या विदेशी भाषा विभागाला दहा विद्यार्थिनींनी विशेष प्रावीण्य मिळविले. या विद्यार्थिनींना विभागामार्फत दोन महिने दिनाशुल्क विशेष मार्गदर्शन देण्यात आले. यशस्वी विद्यार्थिनींमध्ये अस्मिता मिरारी, प्राजक्ता गुरव, दीपिका भोसले, मेहजबीन शेख, गौरी सूर्यवंशी, श्वेता पुरी, पूर्वा नाडगोडा, अक्षा शिंदे, सिमरन कदम व सागरली तळवडेकर यांचा समावेश आहे. पूर्वी नाडगोडा या विद्यार्थिनीने स्वातंत्र्य नोकरी व कुटुंब सांभाळत ९४ टक्के गुण मिळवून विशेष प्रावीण्य प्राप्त केले.

नक्कीच कौतुकस्पद आहे. जपान व भारतातील अर्थिक परस्परसंबंध अर्थव्यवस्था दृढ होत असल्याने अनेक जपानी कंपन्या भारतात आल्या आहेत. त्यातून जपानी भाषेच्या विद्यार्थ्यांना करिअरमध्ये गेजगाराच्या अनेक संधी उपलब्ध होतात. विदेशी भाषा विभागामध्ये रशियन, जर्मन, जपानी भाषांचे सर्टिफिकेट कोर्स शिकवले जातात.

या वर्षी जपानी भाषा डिप्लोमा व पोतुगीज भाषा सर्टिफिकेट कोर्स सुरू झाले आहेत. पुढील वर्षीपासून फ्रेंच भाषा सर्टिफिकेट कोर्स सुरू होणार आहेत.

जपानी भाषा शिक्षिका स्नेहल शेठे यांनी आभार मानले. मराठी अखिबिभागप्रमुख डॉ. रणवीर शिंदे यांच्यासह विद्यार्थी व पालक उपस्थित होते.

डॉ. सकलोव; रशियन भाषेच्या विद्यार्थ्यांशी 'मुक्त संवाद'
सकाळ वृत्तसेवा

रशियन बालसाहित्यातून
नवा दृष्टिकोन : राज्याध्यक्ष

विदेशी भाषा विभाग व मराठी विभाग यांच्या संयुक्त विद्यमाने देवदत्त राजाध्यक्ष, प्रसाद देशपांडे व नीलेश राणे यांनी निर्मिलेल्या 'धुव्यात हरवलेले लाल तारे' या माहितीपटाचे प्रदर्शन विद्यापीठातील वि. स. खांडेकर

माहितीपटाच्या प्रदर्शनानंतर
देवदत्त राजाध्यक्ष व प्रसाद देशपांडे
यांनी उपस्थित विद्यार्थी व शिक्षकांशी
संवाद साधला.



विद्यापीठात जापनीज
लॅंग्वेज कोर्स सुरू

अरुण आराध्ये म्हणाले, 'जपान व इतर देशांशी मेनन बेअरिंग्स लि.चे

व्यापारी संबंध निर्माण झाल्यानंतर संस्थेचे अधिकारी व इंजिनियर कंपनीच्या कामानिमित्त परदेशी जातात. तेव्हा तेथील वास्तव्यात स्थानिक लोकांशी संवाद साधण्यात भाषेचा अडसर येतो. तसेच तेथील सांस्कृतिक जीवनाचा परिचय असणे अत्यावश्यक ठरते. कंपनीची ही गरज लक्षात घेऊन विदेशी भाषा विभागाने जपानी भाषा व संस्कृती अभ्यासक्रम तयार केला, ही ऑरिएंटल समाधानकारक बाब आहे. त्याचा कंपनीच्या स्टाफसाठी नक्कीच फायदा होईल.' विभागप्रमुख मेघा पात्रसरे म्हणाल्या, 'या नव्या अभ्यासक्रमेत जपानी लिपी व दैनंदिन वापरातील अभिव्यक्ती, इतिहास- भूगोल व संस्कृतिक जीवन, तसेच औद्योगिक परिभाषा यांचा परिचय करून दिला जाणार आहे.' याप्रसंगी मेनेन वेअरिंगज लि. चे प्रशासकीय अधिकारी पवन देसाई, जपानी भाषेचे विद्यार्थी उपस्थित होते. स्नेहल शेठ्ठे यांनी आभार मानले.



बहुजनवादी जाणिवेचा शोध महत्त्वाचा

लेखक जयंत पवार
यांचे प्रतिपादन

कोल्हापूर : प्रतिनिधी

मुंबईसारख्या महानगरात झालेली जडण-घडण व जागतिकीकरणातील उपेक्षित माणसांच्या विषयाने साहित्य लेखनाचे विषय दिले. बहुजनवादी जाणिवेचा इतिहास ललित लेखनातून मांडण्याचा प्रयत्न केला आहे, असे प्रतिपादन लेखक जयंत पवार यांनी केले.

साहित्य अकादमी मुंबई, शिवाजी विद्यापीठ विद्यार्थी कल्याण विभाग, विदेशी भाषा विभाग यांच्या संयुक्त विद्यमाने वि.स.खांडेकर भाषा भवन सभागृहात 'कथासंधी' या विषयावरील व्याख्यानात ते बोलत होते. अध्यक्षस्थानी डॉ.रणधीर शिंदे होते.

लेखक पवार यांनी अर्धांतर, माझ घर, काय डेंजर वारा सुटलाय, या



कोल्हापूर : शिवाजी विद्यापीठ वि. स. खांडेकर भाषा भवन सभागृहात 'कथासंधी' या विषयावरील व्याख्यानप्रसंगी बोलताना लेखक जयंत पवार, शेजारी डॉ. रणधीर शिंदे, डॉ. मेधा पानसरे. दुसऱ्या छायाचित्रात 'तर्काच्या खुटीवरून निसटलेले रहस्य' या मर्मभेदी कथेचे सादरीकरण करताना रंगकर्मी अतुल पेठे.

नाटकांच्या निर्मितीविषयी विद्यार्थ्यांशी संवाद साधला. ते म्हणाले, मुंबईतील गिरण गावातील चाळीत बालपणी कवी नामदेव हसाळ, शाहीर अमर शेख यांचा सहवास लाभल्याने साहित्य, लेखन, चळवळ समजून घेता आली. बहुजन असणं ही एक समग्र दृष्टी आहे. व्यक्तिवाद व समग्रता या गोष्टी लेखकाकडे असल्याशिवाय

लेखनास न्याय देता येऊ शकत नाही.

दरम्यान, जयंत पवार लिखित 'तर्काच्या खुटीवरून निसटलेले रहस्य' हे अत्यंत वेगळ्या मर्मभेदी कथेचे रंगकर्मी अतुल पेठे यांनी सादरीकरण केले. रहस्यमयी कथेच्या सादरीकरणास प्रेक्षकांनी उत्स्फूर्त प्रतिसाद दिला. प्रास्ताविक विदेशी

भाषा विभागाच्या प्रमुख डॉ. मेधा पानसरे यांनी केले. पाहुण्यांचा परिचय व साहित्य अकादमीची भूमिका डॉ. राजन गवस यांनी मांडली. ज्येष्ठ राजकीय विश्लेषक डॉ. अशोक चौसाळकर, प्रा. शरद नावरे यांच्यासह शिक्षक, विद्यार्थी उपस्थित होते. सूत्रसंचालन रूपाली कांबळे यांनी केले.

जपानी भाषेत करिअरच्या खूप संधी

सुहास मते : शिवाजी विद्यापीठातील विदेशी भाषा विभागाची कार्यशाळा

लोकमत न्यूज नेटवर्क

कोल्हापूर : भारतात ऑटोमोबाईलसारख्या क्षेत्रात अनेक जपानी बहुराष्ट्रीय कंपन्या आहेत. त्यामुळे जपानी भाषेत करिअरमधील उपलब्ध संधी खूप आहेत. त्याचा मराठी तरुणांनी लाभ घेतला पाहिजे, असे प्रतिपादन जपानी भाषा शिक्षक संघाचे अध्यक्ष सुहास मते यांनी येथे केले.

शिवाजी विद्यापीठातील विदेशी भाषा विभागातर्फे आयोजित 'जपानी भाषेतील शिक्षण व करिअर संधी' या विषयावरील कार्यशाळेत ते बोलत होते. वि. स. खांडेकर सभागृहातील या कार्यक्रमाच्या अध्यक्षस्थानी विदेशी भाषा विभागाच्या प्र. विभागप्रमुख डॉ. मेधा पानसरे होत्या. सुहास मते म्हणाले, जपानी भाषा ही बोलताना मराठीच्या जवळ असणारी भाषा आहे. लिपी शिकणे सुरुवातीस काहीसे



शिवाजी विद्यापीठात बुधवारी विदेशी भाषा विभागातर्फे आयोजित कार्यशाळेत जपानी भाषा शिक्षक संघाचे अध्यक्ष सुहास मते यांनी मार्गदर्शन केले. यावेळी शेजारी मेधा पानसरे, आदी उपस्थित होत्या.

नवे विश्व खुले

या कार्यक्रमात डॉ. मेधा पानसरे यांनी चित्रलिपी, सायोनारा, हाइकू, किमोनो, चहा समारंभ, हिरोशिमा-नागासकी अशा शब्दांतून जपानी संस्कृती व इतिहास उलगडत असल्याचे सांगितले. आपण इतर अभ्यासक्रमांत पदवी घेण्यासाठी खूप मेहनत करतो; पण त्याच वेळेत आपण विदेशी भाषा शिकल्यास एक नवे विश्व तरुणांसमोर खुले होत असल्याचे त्यांनी सांगितले.

कठीण वाटले, तरीही काहीच दिवसांत आपण ती वाचू शकतो. या कार्यक्रमात जपानी भाषा शिक्षक संघाच्या सचिव संजीवनी कावले यांनी

प्रश्नोत्तरे सत्रात मार्गदर्शन केले. यावेळी जपानी भाषाशिक्षिका स्नेहल शेते, जर्मन भाषाशिक्षिका स्नेहा वझे उपस्थित होत्या.



DEPARTMENT
of FOREIGN
LANGUAGES